Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:46

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Słyszeli bowiem ich mówiących językami i wywyższających Boga wtedy odpowiedział Piotr |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | słyszeli ich bowiem, jak mówili językami\* i wywyższali Boga. Wtedy odezwał się Piotr:[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Słyszeli bowiem ich mówiących językami i wywyższających Boga. Wtedy odpowiedział Piotr:  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Słyszeli bowiem ich mówiących językami i wywyższających Boga wtedy odpowiedział Piotr |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słyszeli ich bowiem, jak mówili językami i wywyższali Boga. Wtedy odezwał się Piotr: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Słyszeli ich bowiem mówiących językami i wielbiących Boga. Wtedy Piotr się odezwał: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem słyszeli je mówiące językami rozlicznemi i wielbiące Boga. Tedy odpowiedział Piotr: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem słyszeli je mówiące językami i wielbiące Boga. Tedy Piotr odpowiedział: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słyszeli bowiem, że mówią językami i wielbią Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słyszeli ich bowiem, jak mówili językami i wielbili Boga. Wtedy odezwał się Piotr: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słyszeli bowiem, że mówią językami i wielbią Boga. Wtedy Piotr powiedział: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słyszeli bowiem, jak mówili językami i wielbili Boga. Wtedy Piotr powiedział: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Słyszeli bowiem, jak tamci mówili różnymi językami i wielbili Boga. Wtedy Piotr odezwał się tak:  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Słyszeli bowiem, że mówią oni nieznanymi językami i wielbią Boga.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Słyszeli bowiem, jak mówili językami i wielbili Boga. Wtedy zapytał Piotr: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо чули, як говорили мовами і величали Бога. Тоді сказав Петро:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo słyszeli ich mówiących językami oraz wynoszących Boga. Wtedy Piotr odpowiedział: |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | na goim, bo słyszeli, jak mówią językami i chwalą Boga. Kefa odrzekł: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Słyszeli bowiem, jak mówią językami i wywyższają Boga. Na to Piotr rzekł: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Słyszeli bowiem, jak mówią obcymi językami i wielbią Boga. |

1. 1) <x>480 16:17</x>; <x>510 2:4</x> [↑](#footnote-ref-2)